



80. 小丑和乡下人, The Buffoon and the Countryman (xiǎo chǒu hé xiāng xià rén)

zài yī gè xiāng cūn de jí shì shàng ,
在一个乡村的集市上,
At a country fair

yǒu yī gè xiǎo chǒu ér jiè zhe mō fǎng gè zhǒng dòng wù de shēng yīn ,
有一个小丑儿借着模仿各种动物的声音,
there was a Buffoon who made all the people laugh by imitating the cries of various animals.

bǎ suǒ yǒu de rén dòu de kāi huái dà xiào 。 tā zuì hòu mó fǎng zhū de jiào shēng ,
把所有的人逗得开怀大笑。他最后模仿猪的叫声,
He finished off by squeaking so like a pig that the spectators thought

guān zhòng néng gǎn jué dào hǎo xiàng yǒu yī zhī zhū zài tā lǐ miàn yī yàng 。
观众能感觉到好像有一只猪在他里面一样。
that he had a porker concealed about him.

dàn zài tā páng biān de yī gè xiāng xià rén zhàn chū lái shuō :
但在他旁边的一个乡下人站出来说:
But a Countryman who stood by said:

“ zhè nǎ lǐ shì zhū jiào ? yī diǎn yě bù xiàng ” 。

“这哪里是猪叫？一点也不像”。

"Call that a pig's squeak! Nothing like it.

míng tiān nǐ men zài lái , wǒ jiāng huì gào sù nǐ shén me cái shì zhū jiào shēng 。
明天你们再来，我将会告诉你什么才是猪叫声。

“You give me till tomorrow and I will show you what it's like."

guān zhòng dōu xiào le 。 guǒ rán , dì èr tiān zǎo shàng , xiāng xià rén chū xiàn zài wǔ tái shàng ,
观众都笑了。果然，第二天早上，乡下人出现在舞台上,
The audience laughed, but next day, sure enough, the Countryman appeared on the stage,



tā bǎ tóu cháo xià fā chū nán tīng de jiān jiào shēng 。 guān zhòng fā chū xū shēng xiàng tā diū shí kuài zhì zhǐ tā 。

他把头朝下发出难听的尖叫声。观众发出嘘声向他丢石块制止他。

and putting his head down squealed so hideously that the spectators hissed and threw stones at him to make him stop.

tā dà shēng hǎn dào : “ nǐ men zhè xiē bèn dàn ! kàn kàn nǐ men hè dào cǎi de shì shén me ba ” 。

他大声喊道：“你们这些笨蛋！看看你们喝倒彩的是什么吧”。

"You fools!" he cried, "see what you have been hissing,"

yú shì , tā jǔ qǐ yī zhī xiǎo zhū , zhū de ěr duǒ yīn bèi tā qiā zhù bù tīng de jiān jiào 。

于是，他举起一只小猪，猪的耳朵因被他掐住不停的尖叫。

and held up a little pig whose ear he had been pinching to make him utter the squeals.

gù shì shì shuō : rén jīng cháng wèi mó fǎng pǐn ér hè cǎi duì zhēn pǐn què chī zhī yǐ bí

故事是说：人经常为模仿品而喝彩对真品却嗤之以鼻

Men often applaud an imitation and hiss the real thing.

